

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2025. Том 29, № 4
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 811.112

ББК 81.432.1-025.7

<https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-4-22-36>

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И МОРФОЛОГО- СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛА *WILL* В СТАРОШОТЛАНДСКОМ ЯЗЫКЕ (ПО ДАННЫМ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ПОРТРЕТИРОВАНИЯ)

*Александр Евгеньевич Павленко*¹, *Надежда Владимировна Гукалова*²

¹ Таганрогский институт им. А. П. Чехова (филиал) Ростовского государственного экономического университета (РИНХ), Таганрог, Россия

² Южный федеральный университет, Таганрог, Россия

Аннотация. Цель исследования заключается в описании функционально-семантических особенностей глагола *will* в письменной форме старшотландского языка на протяжении периода с XIV по XVII в. включительно. Лексикографическое портретирование позволило отследить сложную историю разграничения таких лексико-семантических вариантов данной лексики, как полнознаменательный глагол, модальный глагол (используемый как неполнознаменательный глагол в описательной конструкции), вспомогательный глагол аналитической видо-временной формы и глагол-заместитель.

Ключевые слова: *модальные глаголы, лексикографическое портретирование, шотландский язык, глагол will, историко-этимологические словари*

Благодарности: исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-28-00049, <https://rscf.ru/project/24-28-00049/>

Для цитирования: *Павленко А. Е., Гукалова Н. В.* Лексико-семантические и морфолого-синтаксические особенности глагола *will* в старшотландском языке (по данным лексикографического портретирования) // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2025. Т. 29, № 4. С. 22–36. <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-4-22-36>

Original article

LEXICO-SEMANTIC AND MORPHOSYNTACTIC FEATURES OF THE VERB *WILL* IN OLDER SCOTS (THE EVIDENCE OF LEXICOGRAPHICAL PORTRAITURE)

*Alexander Ye. Pavlenko*¹, *Nadezhda V. Gukalova*²

¹ Chekhov Taganrog Institute, Rostov State University of Economics,
Taganrog, Russian Federation

² Southern Federal University, Taganrog, Russian Federation

Abstract. Lexicographic portraiture can be successfully used as an efficient method of functional-semantic description of various groups of notional and functional vocabulary, the application of which is also advisable in the course of studying the system of modal verbs in the Scots language. The relevance and reliability of this method, as applied to Scots, is ensured by the availability and high quality of lexicographic reference books, which contain a comprehensive description of the lexis of this idiom. The verb *will* has been chosen as the object of description due to its significant role in the grammatical systems of both Scots and English. The aim of the study is to describe the functional and semantic features of the verb *will* in Older Scots in historical retrospective. The complex history of differentiation between such lexical-semantic variants of *will* as a notional verb, on the one hand, an auxiliary verb of an analytical aspectual-tense form and a substitute verb, on the other, and a modal verb (used as a semi-auxiliary in a periphrastic construction), in between, necessitates turning to the historical and etymological constituent of the lexicographic portraiture of this lexeme at the first stage of the description. The article attempts to characterise, on the basis of lexicographic sources, the general picture of the historical development of the verb *will* in the written form of the Older Scots language. On the evidence of dialectological and historical-etymological dictionaries, a general picture of the existence of the verb *will* in the Older Scots language during the period from the 14th to the 17th century inclusive is obtained. The most abundant and complete historical information on the lexeme *will* is contained in the Dictionary of the Older Scottish Tongue, based on the monuments of written Older Scots. The differentiation between the use of *will* as a notional verb, on the one hand, and a modal, as well as a partially or fully grammaticalised verb of periphrastic constructions and analytical forms, on the other, according to this dictionary, occurs throughout the entire Older Scots period, with the gradual dying out of the first of the mentioned uses. All the lexical-semantic variants (LSVs) of the basic form *will* constitute a kind of functional-semantic continuum, the poles of which are constituted by the aforementioned notional option of the given verb, on the one hand, and the maximally grammaticalised option, on the other.

Key words: *modal verbs, lexicographic portraiture, the Scots language, the verb will, historical and etymological dictionaries*

Acknowledgements: the research was supported by the grant No. 24-28-00049 (<https://rscf.ru/project/24-28-00049/>) from the Russian Science Foundation.

For citation: Pavlenko, A. Ye. and Gukalova, N. V. (2025). Lexico-semantic and morphosyntactic features of the verb *will* in Older Scots (the evidence of lexicographical portraiture). *Proceedings of Southern Federal University. Philology*, vol. 29, no. 4, pp. 22-36. (In Russian). <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-4-22-36>

Введение

Описания модальных глаголов шотландского языка (the Scots language) отличаются фрагментарностью, между тем данный предмет представляется значимым для оценки степени отдельности и автономности упомянутого идиома по отношению к близкородственному ему английскому языку. Такая масштабная цель, как исследование всей системы модальных глаголов в шотландском языке, может быть достигнута поэтапно путем последовательного описания всех упомянутых глаголов по отдельности для определения их морфологических, семантических и функциональных особенностей в сопоставлении с соответствующими английскими эквивалентами.

Данная статья продолжает серию публикаций, посвященных лексико-грамматическому описанию системы модальных глаголов идиома, известного как шотландский язык, или скотс, и являющегося ближайшим «родственником» английского языка. В качестве объекта описания выбран глагол *will*, рассматриваемый в историко-этимологическом аспекте. Выбор объекта обусловлен значимостью данной лексемы для грамматической системы рассматриваемого языка в целом, а также его ключевой ролью в построении конструкций со множественными модальными глаголами (КММГ), выступающих отличительной особенностью его южной, отчасти центральной, а также ольстерской диалектных групп.

Непосредственным предметом описания в статье является глагол *will* в старошотландском языке, на вариантах которого говорили и писали в Лоуленде с XIV по XVII в., согласно периодизации, предложенной А. Дж. Эйткеном [Aitken, 1997, p. 13]. Применительно к английскому языку Р. Кверк и др. относят *will* к модальным вспомогательным глаголам — *modal auxiliaries* [Кверк и др., 1982, с. 38] — и мы в полной мере переносим эту характеристику и на шотландский язык, исходя из различных его описаний [Grant, Dixon, 1921]. Как и в предшествующих работах [Павленко, Гукалова, 2024], материалом служат лексикографические справочники, в данном случае — «Словарь шотландского языка Джеймисона» [Jamieson's Dictionary ... , 1867], «Словарь шотландского языка Чемберса» [Warrack, 1979] и широко известный «Словарь старошотландского языка» [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002, vol. 12].

Процедура лексикографического портретирования, выбранного в качестве основного метода описания шотландских модальных глаголов, подробно изложена в литературе [Апресян, 2006; Гак, 1988; Шерстяных, 2011]. Она уже использовалась нами в описании глагола *can* в старошотландском и современном шотландском языке [Павленко, Гукалова, 2024]. В процессе этого описания мы продолжили использовать понятие «лексико-семантический вариант слова» (ЛСВ), которое зарекомендовало себя как удобный инструмент лингвистического анализа, обладающий значительной объяснительной силой [Павленко, Гукалова, 2024]. Напомним, что предложенное А. И. Смирницким понятие ЛСВ представляет собой двустороннюю единицу, формальную сторону которой составляет форматив, а содержательную — одно из значений многозначного слова [Смирницкий, 1954, с. 36–41]. Очевидно, что однозначное слово представлено одним ЛСВ, тогда как число ЛСВ многозначного слова равно числу его значений.

Общая цель данной статьи состоит в описании канонических и словоизменительных форм глагола *will*, включая их семантику и функции, в старошотландском языке на материале вышеупомянутых аутентичных лексикографических источников.

Исследование и его результаты

«Словарь шотландского языка Джеймисона» представляет собой не только лексикографический памятник, но и значимый источник, материал которого необходимо учитывать в историко-этимологических исследованиях [Jamieson's Dictionary ... , 1867]. Так, Дж. Джеймисон приводит словоизменительные формы глагола *will*, однако самой канонической формы в словаре нет. Такое представление материала можно объяснить тем, что каноническая форма во всем, по мнению составителя, совпадает с английской, а он в свой словарь помещает только шотландизмы, к которым у данного глагола можно отнести лишь: 1) формы второго лица единственного числа настоящего времени — *wilt*; 2) формы прошедшего времени — *wud*, *wid*; 3) отрицательные формы — *winna*, *wanna*, *wonna* и *wunna*.

Так, в статье, посвященной словоизменительной форме *wilt*, находим пример из среднеанглийского романа XIII в. «Сэр Тристрем», сохранившегося в рукописи Окинлека в Национальной библиотеке Шотландии:

“*What wiltow lay?*”, т. е. англ. *What wilt thou bet? (Sir Tristrem, l. 312, S.T.S.)* [Цит. по: Jamieson's Dictionary ... , 1867, p. 275].

Другой пример заимствован из «Элегии по Пати Бирни» Аллана Рамзи:

*Soon his face wad mak you fain,
When he did sough,
“O wiltu, do’t again,”
And graned and leuch. (Ramsay, Patie Birnie)* [Цит. по: Jamieson's Dictionary ... , 1867, p. 275].

В статье об отрицательных формах глагола *will* указывается, что английской конструкции *will not* соответствует словоформа, представленная вышеупомянутыми вариантами *winna, wanna, wonna* и *wunna*. В качестве примера приводятся строки из песни *Within a mile o’Edinburgh Town*:

*“...Na, na, it winna do;
I canna, canna, winna, winna,
Mauna buckle to.” (Song, Within a mile o’Edinburgh Town)* [Цит. по: Jamieson's Dictionary ... , 1867, p. 275].

Составитель словаря отмечает, что «в более старой версии текста песни используются отрицательные формы *cannot, wonnot* и *munnot* в последней строке. Однако эта популярная в Шотландии песня по своему происхождению не является шотландской...» [Jamieson's Dictionary ... , 1867, p. 275]. Последнее замечание объясняет, почему в ранней версии песни отрицательные формы модальных глаголов скорее английские, а в поздней версии – уже шотландские, по-видимому, произошла шотландизация текста, что отразилось и на отрицательных формах.

Относительно форм прошедшего времени *wud, wid* Джеймисон лаконично указывает, что они соответствуют английской форме *would*, и другой информации о них не дает [Jamieson's Dictionary ... , 1867, p. 280]. Ранее он также приводит отрицательные формы *wadna, wudna*, соответствующие английской конструкции *would not* [Jamieson's Dictionary ... , 1867, p. 263].

Другим значимым источником по проблематике модальных глаголов является «Словарь шотландского языка Чемберса», впервые выпущенный в 1911 г. и выдержавший целый ряд переизданий [Warrack, 1979].

В отличие от первого источника, в словаре Чемберса имеется статья (правда, крайне лаконичная), посвященная канонической форме модального глагола *will* [Warrack, 1979, p. 677]. Следует также отметить, что в виде отдельной статьи в словаре приводится фонетико-орфографический вариант *wullc* отсылкой к *will* [Warrack, 1979, p. 687].

Каноническая форма *will* сопровождается пометой *v. aux* (вспомогательный глагол), а семантизация ее осуществляется путем прямого указания английских эквивалентов: *to be accustomed to, shall, to be bent upon* и *to be under necessity* [Warrack, 1979, p. 677]. Эквиваленты приводятся в словарной статье именно в такой последовательности.

Что касается функционально-семантических особенностей глагола *will* в шотландском языке, то, согласно словарю, в сочетании с глаголом *be* он может выражать семантику простого настоящего при оценке расстояния и времени. Данная особенность отмечается и в словаре Джеймисона, однако, для того чтобы отнести ее к шотландизмам, необходимо выяснить, имеет ли место подобное употребление в английских диалектах и, если да, как широко оно распространено.

Отдельная словарная статья посвящена фразеологизму *Will he, nill he*, семантика которого разъясняется с помощью эквивалента – наречия *perforce* ‘вынужденно, принудительно’. Здесь же приводятся его эквиваленты: английский – *Willy nilly*, а также латинский – *Nolens volens* [Warrack, 1979, p. 677]. Решение составителя посвятить данному фразеологизму отдельную словар-

ную статью, способное вызвать критику, по-видимому, обусловлено трактовкой данного фразеологизма как лексико-грамматического шотландизма. Имеется также отдельная словарная статья для варианта данного фразеологизма, основанного на использовании форм прошедшего времени, — *Would I, nould I*, семантизируемого посредством английских эквивалентов — наречий *willy-nilly* и *perforce* [Warrack, 1979, p. 685].

Еще в словаре приводится форма прошедшего времени глагола *will/wull* — *wad* [Warrack, 1979, p. 648], а также ее вариант — *wud* [Warrack, 1979, p. 687] с указанием их английского эквивалента — *would*.

Показательно то, что ни в одном из двух упомянутых словарей не отмечена способность глагола *will* сочетаться с другими модальными глаголами, являющаяся очевидным шотландизмом, пусть и регионального, а именно южного типа [Boag, 2018].

Что касается «Словаря старшотландского языка», то в нем все канонические и словоизменительные формы глагола *will*, зафиксированные в старшотландских памятниках за период с XII по XVII в., собраны в одной весьма объемной словарной статье. Наряду с историко-этимологической информацией, а также описанием семантики, форм и функций глагола *will* она содержит многочисленные иллюстративные примеры [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002]. Данная статья послужила основным первичным источником для дефиниционного описания глагола *will*.

Основная часть словарной статьи разделена на две большие зоны — А, в которой рассматриваются все известные по памятникам случаи употребления глагола *will* в его канонической форме, и В — в ней представлена словоизменительная форма *wa(l)d*. В обеих зонах в составе толкований разных ЛСВ глагола *will* приводятся примеры, снабженные датировкой разной степени точности.

В зоне А приводятся все случаи использования лексемы *will* как смыслового, вспомогательного (модального) и неполнознаменательного глагола описательной конструкции, которые классифицируются по 20 ЛСВ. Рассмотрим их в сокращенном виде:

А.1. *Will* — смысловой глагол с семантикой «желать», «стремиться», «хотеть», иногда с коннотацией намерения или цели: 1375. *Sen ge will it be swa I will blythly apon me ta The state* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

А.2. *Will* как глагол в переходном употреблении с семантикой «авторитетного намерения»: «предназначать», «постановлять», иногда с коннотацией намерения или цели: 1494 (1496–1497). *The Lordis of Consale... willand and declarand...that [etc.]*. Ок. 1400. *Rycht and resone wil that I... [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

А.3. *Will* как глагол с семантикой «желать», «намереваться», «иметь намерение», «стремиться сделать (что-либо)», «иметь намерение осуществить желаемое». Используется с предвещающим подлежащим, описывающим тип действующего лица и тем самым вводящим зависимый элемент высказывания: 1400-е. *Qwha that wyl sel flesche ... he sal sel gude flesche* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

А.4. *Will* как вспомогательный глагол, выражающий значение намерения в будущем, переходящее в значение добровольного характера действия. Ок. 1500–1512. *How lang will ze with denger deill?* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.5. *Will* как глагол, олицетворяющий твердое намерение, решимость или настояние. Ок. 1599. *Opponing thy self to deith saying I will not die and I sall not die* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.6. *Will* как глагол, выражающий намерение без определенной временной отнесенности или используемый в контексте, когда над значением будущего преобладает семантика некоего зависящего элемента со значением «выбирать сделать что-то», «делать что-то», «решать сделать что-то», «случиться так, что...»: 1375. *Syne fall quhat euir that God vill send* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.7. *Will* в реакции на просьбу, предложение, требование или необходимость, возникающую в результате действия внешней силы или влияния (договор, долг и т. д.), выражает: а) согласие или уступку: желать, быть готовым сделать что-либо. Отрицательная форма подразумевает отказ, так же в страдательных конструкциях; б) необходимость, требование закона или морали, трансформирующиеся в простую будущность: «должен», «собирается сделать что-либо»; в) простую будущность, предопределенную внешними силами или обстоятельствами: 1620. *Becaus the said work will not onelie requyre a great stock [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.8. *Will*, передающий семантику «склонности (с)делать что-либо», характерную для какого-либо лица, качества, ситуации и т. д. или для того, что является привычным. Также используется в эллиптических предложениях и пословицах: ок. 1550. *Commoun folk will call thé lawit and lidder* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.9. *Will*, отражающий семантику «способности», «достаточности»: «может», «способен», «окажется достаточным (для...)»: 1559. *If any persuade you that they wooll or maye serve withoute supporte they doo but deceyve you* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.10. *Will*, используемый для подкрепления утверждения, обещания, просьбы и т. д.: 1627. *Itt wilbe verie requisit that zowr lordship do not lippin [etc.] yow love yowr awing* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.11. *Will*, применяемый в вопросах с повелительной семантикой: *Will ye (nocht) se, = look (at)*. 1375. *Schyr Jhone Cumyn ... Said till him schyr will ze nocht se How that gouernyt is this countre Thai sla our folk [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.12. *Will* в утверждениях, имеющих характер прогноза или выражающих убежденность говорящего или его суждение по поводу ситуации: 1543. *We beleif your lordschip wilbe so gracios to pardon ws* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.13. *Will* в предложениях, выражающих заверение/уверение. Не ясно, присутствует при этом волеизъявление говорящего или нет. 1586. *Yowr frendis wilbe and man be frendis to yow*. 1614. *I mynd to send my sone thair quha wilbe your pairt* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.14. *Will* в выражении необходимости или соответствия, обусловленных природой вещей или конкретной вещи, того, что уже определено, в оценках количества или приблизительного значения, а также в выражении подсчетов, продиктованных обстоятельствами: ок. 1699. *Fourten pecks of peiss ... will sowe an aker* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.15. *Will* в придаточном предложении или обороте, описывающих вероятное развитие событий или состояние дел; часто имеется в виду утрата или нехватка силы: ок. 1590. *If this day yeil ... come [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.16. *Will*, используемый в просьбах или указаниях: «(Пожалуйста,) сделайте это / не делайте этого»: 1540. *This is my reasone quhy. First at the Romane court will 3e begyn [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.17. *Will*, используемый для выражения результата, который должен последовать за выполнением условия, в придаточном условия или времени, в обороте или относительном придаточном с неопределенным предшествующим. Также используется в пословицах: 1531. *Quhen this 3oung king is cumin to mannis aige ... than ... he will mak him to amend all wrangis [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.18. *Will* в эллиптических предложениях с опущением дополнения: 1375. *And said, 'All gangis as we will'*. 1416. *We thynk God wilnande to mak 3how and yhowris ... gud rewarde Wolyne* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.19. *Will* в эллиптических предложениях с опущением глагола движения: ок. 1568. *Quhat hand may hald that will away* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

A.20. *Will* в эллиптических предложениях с опущением инфинитива, значение которого восстанавливается на основе контекста (также в пословицах; часто с зависимым оборотом): 1609. *Say quhat 3e will this day I will gif 3ow na ansuer* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

В процессе дефиниционного описания глагола *will* необходимо перечислить и раскрыть содержание всех его ЛСВ, указывая прагматические контексты его использования (при доступности такой информации в лексикографических источниках), а также определяя состав его синонимического ряда.

На основе компонентного анализа значений рассматриваемого глагола нами определены в общих чертах его семантическая и семная структуры. Некоторые иллюстративные примеры, используемые в словарной статье и отражающие функционирование глагола *will* в старошотландском языке, обеспечивают минимально достаточное обоснование для приписывания глаголу *will* таких сем, как желание; стремление; намерение (авторитетное); предназначение; постановление; наличие намерения; стремление сделать (что-либо); наличие намерения осуществить желаемое; намерение (с коннотацией добровольности действия); (твердое) намерение; решимость или настояние; намерение (свободное от темпоральной составляющей); согласие; уступка; отказ; необходимость (в силу закона или моральных норм); простое будущее, обусловленное внешними силами или обстоятельствами; склонность (к каким-либо действиям); способность; возможность; достаточность; усиление; повелительное; необходимость; соответствие; определенность; количество; приблизительное значение; вероятность; вежливая повелительность; результат; волеизъявление; предназначение; движение в будущем времени; действие в будущем времени.

Таким образом, семантическую и семную структуры глагола *will* в старошотландском языке, в соответствии с данными [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002], можно представить в следующем виде:

ЛСВ 1 (смысловый глагол). Лексические и/или грамматические значения: желать, стремиться, хотеть (возможна коннотация намерения или цели):

а) ок. 1420. *Makduff sayd I will no mare;*

б) 1375. *Sen ge will it be swa I will blythly apon me ta The state;*

в) 1562–1563. *Swa He wyll but dout His belouit to obserue the ordinance of His haly kirk;*

г) 1513. *I will weill otheris [или I will thame weill can] can say mair curyusly But I haue said eftir my fantasy.*

Семы: желание, стремление.

ЛСВ 2 (смысловый глагол). Лексические и/или грамматические значения: намереваться (в силу своего авторитета), предназначать, постановлять (иногда с коннотацией намерения или цели):

а) 1375. *Gyff God will that it sa be;*

б) 1494 (1496–1497). *The Lordis of Consale...willand and declarand...that [etc.];*

в) ок. 1400. *Rycht and resone wil that I [etc.].*

Семы: намерение (авторитетное), предназначение, постановление.

ЛСВ 3 (модальный глагол). Лексические и/или грамматические значения: желать, намереваться, иметь намерение, стремиться сделать (что-либо), иметь намерение осуществить желаемое:

а) 1562–1563. *Sen now al men wilbe theologis;*

б) 1622 ... *Will thow sitt on my knie, kneaff?*

в) 1400-е. *Qwha that wyl sel flesche [A. Ilk buchour that sellis flesch] he sal sel gude flesche;*

г) 1456. *He that will pay mare na he aw, it is na payment. It is gift.*

Семы: желание, намерение, наличие намерения, стремление сделать (что-либо), наличие намерения осуществить желаемое.

ЛСВ 4 (неполнозначительный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: намереваться сделать что-либо в будущем (с коннотацией добровольного характера действия):

а) 1375. *I will send a man to Carrik To ... speir how the kynrik Is led;*

б) 1401. *We ... wil do our besynes to bryng it thar to at our power;*

в) ок. 1561. *Wil thow say that the scriptouris alleget be Ecolampadius and Calvyne ar truely and propirlye allegit?*

г) 1568. *A. schawis that scho wil be aganis thame baith;*

д) предположительно 1438. *Zeild thé to me, Or eillis thy lyfe lorne wil be.*

Сема: намерение (с коннотацией добровольности действия).

ЛСВ 5 (неполнозначительный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: (твердо) намереваться, выражать решимость или настаивать:

а) ок. 1599. *Opponing thy self to deith saying I will not die and I sall not die.*

Семы: (твердое) намерение, решимость или настояние.

ЛСВ 6 (неполнозначительный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: намереваться (без коннотации будущего времени или с наличием другой коннотации (выбора, (случайного) решения сделать что-либо)), преобладающей над ней):

а) 1375. *I sall consent ... To do rycht as ze will dywys.*

Сема: намерение, свободное от темпоральной составляющей.

ЛСВ 7. (неполнозначительный глагол описательной конструкции/вспомогательный глагол). Лексические и/или грамматические значения: а) выражать согласие или уступку (желать, быть готовым сделать что-либо); отрицательная форма подразумевает отказ; б) выражать необходимость, требование закона или морали с переходом в простое будущее время (долженствовать, собираться сделать что-либо); в) выражать простое будущее, определенное внешними силами или обстоятельствами:

а) 1567. *Preiche ... That ... Quha will beleif ... Thay salbe saif;*

б) 1482–1483. *Letters ... charging him to minister justice ... as he wil ansuer to the kingis hienes;*

в) 1620. *Be caus the said work will not onelie requyre a great stock [etc.]*.

Семы: согласие, уступка, отказ, необходимость в силу закона или морали, простое будущее, обусловленное внешними силами или обстоятельствами.

ЛСВ 8 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: выражать склонность (с) делать что-либо, характерную для какого-либо лица, качества или проявляющуюся в привычной ситуации:

а) 1375. *Sum man for erynes will trymbill Quhen he assayit is sodanly That with awisement is douchty;*

б) пословица. Ок. 1628. *A blak wif wil mak gude kaill.*

Сема: склонность (к каким-либо действиям).

ЛСВ 9 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: выражать способность, возможность, достаточность (для чего-либо):

а) 1536. *Sum sayis thare cummis ane bukler furth of France Quhilk wyll indure 3our dintis.*

Семы: способность, возможность, достаточность.

ЛСВ 10 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: обеспечивать усиление утверждений, обещаний, просьб и т. д.:

а) 1375. *Schyr I will wnderta That in schort tyme I sall do sa That I sall wyn 3on pas.*

Сема: усиление.

ЛСВ 11 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: обеспечивать повелительную семантику вопросов:

а) 1375. *Schyr Jhone Cumyn ... Said till him schyr will 3e nocht se How that gouernyt is this countre Thai sla our folk [etc.]*

Сема: повелительность.

ЛСВ 12 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: обеспечивать усиление утверждений, имеющих характер (уверенного) прогноза или выражающих убежденность говорящего или его суждений по поводу ситуации:

а) ок. 1578. *Alace that day I'le ne'er forget;*

б) пословица. 1621–1640. *A guid cow will have an ill calf.*

Сема: усиление.

ЛСВ 13 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: обеспечивать усиление в предложениях, выражающих заверение/уверение без указания на волеизъявление говорящего:

а) 1586. *Yowr frendis wilbe and man be frendis to yow.*

Сема: усиление.

ЛСВ 14 (неполнознаменательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: выражать необходимость или соответствие, обусловленные природой вещей или конкретной вещи, определенность чего-либо, количество или приблизительное значение (в том числе продиктованные обстоятельствами):

а) ок. 1400. *Bot gyf that pece be ... to fynd veryte In-to na thing may be profyte For thefis amang thame pece parfyte Vill have; for-thi na pece it call;*

б) 1683. *It will be, of perpendicular height, ... 'twixt twenty-nine and thirty fouts.*

Семы: необходимость, соответствие, определенность, количество, приближительное значение.

ЛСВ 15 (неполнозначенательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: выражать вероятный характер развития событий или состояния дел, зачастую негативный:

а) 1375. *Giff it fall that thai will [C. vill] fycht Giff thai assaile we sall defend;*

б) ок. 1400. *Of whilkens mensioune haue we Mayd in this booke who wole [C. will] it se.*

Сема: вероятность.

ЛСВ 16 (неполнозначенательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: обеспечивать вежливый характер просьбы или указания:

а) ок. 1520–1535. *The angel ... said, Joseph ... wil thou nocht [P. nyle thou] drede to tak Marie thin wif.*

Сема: вежливая повелительность.

ЛСВ 17 (неполнозначенательный глагол описательной конструкции). Лексические и/или грамматические значения: сигнализировать о достижении результата вслед за выполнением некоторого условия (используется в том числе в пословицах):

а) 1542. *Gyf it wyll pleis the kyngis majesty tyll send suche pouer as may rasyst thair pryde ... thay wyll be gentyll inewche efterwart;*

б) пословица. 1600. *Manie yrons in the fyre, sum will cull.*

Сема: результат.

ЛСВ 18 (смысловый глагол/слово-заместитель). Лексические и/или грамматические значения: (по)желать, изъявлять волю, предназначать:

а) 1375. *And said, 'All gangis as we will';*

б) 1416. *We thynk God wilnande to mak zhow and yhowris ... gud rewarde Wolyne;*

в) 1657. *The samyn salbe maid furthcumand to the said David ... as lawe will.*

Семы: желание, волеизъявление, предназначение.

ЛСВ 19 (слово — заместитель глагола движения в эллиптических предложениях). Лексические и/или грамматические значения: обобщенная семантика «(будет) двигаться / (будет) направляться»:

а) 1438. *It is tyme to ga our gait. Now hamewart to our men will we;*

б) ок. 1599. *For this lyfe will away.*

Семы: совпадает с семой восстанавливаемого из контекста глагола движения в будущем времени.

ЛСВ 20 (слово — заместитель глагола действия в эллиптических предложениях, восстанавливаемого на основе контекста). Лексические и/или грамматические значения: «(будет) делать что-то», «(будет) поступать каким-либо образом» (также в пословицах):

а) ок. 1420. *He lysis als in Ycolmkill Hys epitaphy red quha will;*

б) пословица. Ок. 1500. *The man that will nocht quhen he may Sall haif nocht quhen he wald.*

Семы: совпадает с семой восстанавливаемого из контекста глагола действия в будущем времени.

Наличие у модального глагола *will* в старошотландском языке 20 ЛСВ позволяет отнести его к многозначным словам, причем основным значением следует признать то, которое передает ЛСВ 1 (желать, стремиться, хотеть (с возможной коннотацией намерения или цели)). Соответственно, обобщенная

семантика ЛСВ 20 глагола *will* как слова-заместителя («(будет) делать что-то», «(будет) поступать каким-либо образом») оказывается в семантической структуре модального глагола *will* на последнем месте. Таким образом, всю семантическую структуру данного глагола можно представить в виде своеобразного континуума, располагающегося между упомянутыми выше полюсами.

Отметим, что ЛСВ «желать, стремиться, хотеть (с возможной коннотацией намерения или цели)» помещен в списке ЛСВ глагола *will* в старошотландском на первое место, так как это основное или прямое значение данного глагола. Такая трактовка отчасти обусловлена этимологией глагола *will*, который в древнеанглийском языке (*willan*) имел семантику «хотеть» [Millar, 2023, p. 145–147].

Только ЛСВ 1 и ЛСВ 2 можно охарактеризовать как полнозначительный глагол, а ЛСВ 3 — как модальный в более или менее полном значении этого термина. При этом ЛСВ 4–18 (за исключением ЛСВ 7) можно отнести к неполнозначительным глаголам описательной конструкции. Напомним, что у ЛСВ 7 присутствует грамматическая сема «простого будущего», что также приближает его к лексически опустошенным вспомогательным глаголам. ЛСВ 19 и ЛСВ 20 по степени своей лексической десемантизации и функциональным особенностям ближе к статусу вспомогательного глагола.

Таким образом, в зоне А рассматриваются все случаи использования глагола *will*: 1) как смыслового глагола; 2) модального глагола; 3) вспомогательного глагола; 4) неполнозначительного глагола описательной конструкции, в большей или меньшей степени приближающегося по своим функционально-семантическим характеристикам к параметрам понятия «вспомогательный глагол». Описанные выше 20 ЛСВ канонической формы глагола *will* передают весь спектр употреблений данной лексемы в старошотландском языке. Как и в среднеанглийском, в старошотландском расширялось использование описательных глагольных конструкций, выражающих процесс в будущем времени, и параллельно происходила перестройка системы модальных глаголов, сопровождавшаяся дифференциацией семантики и функций последних.

Характерное для древнеанглийского модальное составное сказуемое *willan/scullan + infinitive*, способное передавать темпоральное значение наряду с модальным, претерпевает изменения, в результате которых в некоторых контекстах оно подвергалось грамматикализации, превращаясь в специализированное средство выражения будущего времени, т. е. в аналитическую морфологическую форму. В других же контекстах такое сказуемое сохраняет модальную семантику и статус описательной синтаксической конструкции, представляющей собой словосочетание.

Статья «Словаря старошотландского языка», посвященная глаголу *will*, отражает процесс разграничения двух основных типов употребления конструкции *will/would + infinitive*, демонстрируя при этом многообразие переходов в рамках континуума *will/would* в аналитической форме будущего времени — *will/would* в модальном составном сказуемом.

Напомним, что в старошотландском языке присутствовал и третий тип употребления данной лексемы — *will* как полнозначительный смысловой глагол-сказуемое с семантикой «желать», «стремиться», «хотеть» и т. д., вышедший из употребления в современном шотландском.

Как уже отмечалось, 21-м ЛСВ начинается зона В, содержащая описание словоизменительной формы *wald*. Здесь констатируется, что данная словоформа использовалась в старошотландском как лексический или вспомога-

тельный глагол. Так, она выражала прошедшее время, выступая исключительно в функции вспомогательного глагола с темпоральной семантикой (*Past tense with purely temporal function*).

Как и каноническая форма *will*, словоизменительная форма *wald* также может быть в качестве смыслового, модального и вспомогательного глаголов, а также неполнозначного глагола описательной конструкции. Всего в зоне В словарной статьи приводится 28 ЛСВ словоизменительной формы *wald*, при этом значительная их часть в функционально-семантическом плане соотносится с ЛСВ канонической формы *will*, тогда как для других ЛСВ прямое соотношение не прослеживается. Отмечены лишь некоторые их функциональные особенности с указанием или без указания особенностей семантических.

В старошотландском наблюдается формирование всего спектра функций *wald*, который присущ данной словоформе в современном шотландском языке:

1) использование в формах будущего-в-прошедшем: 1625. *The minister reportit that he waud be at this visitioun* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002];

2) в итеративных конструкциях *wald* + инфинитив без частицы *to*: 1620. *The said Jonat ... wauld now and than cwm [etc.]* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002];

3) в конструкциях сослагательного наклонения: 1490. *All creaturis ... wauld turne in noucht, ware nocht that He sustenis thaim* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002];

4) в эллиптических конструкциях: 1694. *She ... said she would bake whether the minister and elders would or not* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002];

5) в качестве смыслового глагола без последующего инфинитива (сегодня, вероятно, уже полностью вышла из употребления): 1584. *I wald not for all the carse of Gowrie To be a bischop in his esteat* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

6) отмечен и пример КММГ, относящийся к началу XVI в.: 1513. *Beroes ... Lyand seyke at hame and ful ennoyit wight That scho alane suld want this ryal syght And as scho wald mycht not mak sacryfyce* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

В целом словоизменительная форма *wald* в ряде случаев функционирует как самостоятельная неполнозначная или вовсе десемантизированная служебная лексема, выполняя функции, отсутствующие у канонической словоформы *will*, что, однако, требует дополнительной проверки и описания в отдельной публикации.

Рассмотрев лексико-семантическую структуру глагола *will* в старошотландском языке, обратимся кратко к формальным особенностям данного глагола [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

Каноническая форма представлена такими вариантами: *wil(l)e, wyl(l), wylle, vil(l), ville, vyl(l), uil(l), weile, we(y)ll, wol(l)e, wooll, (i)ll, il, 'll, 'le*.

Словоизменительные формы *will* выглядят следующим образом:

1) форма 2-го лица единственного числа настоящего времени: *wilt*;

2) причастие настоящего времени: *wilhande, wlland, willan, -ene, wol(l)yne, welleng*;

3) причастие прошедшего времени: *wald(e), wauld, waild, vaild, vald(e), uald(e), (war)ld; wall, wad(d), vad, waud, wayd, wade, wold(e), vold, w(o)uld, woolde, void, wyld, (vy)ld; wud, wod, wou'd, woute, vid*;

4) форма 2-го лица единственного числа прошедшего времени: *wald(y)st, -est, woldst, wolt* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002].

В конце данного раздела приводятся аналоги глагола *will* в других древнегерманских языках и отмечается, что глагол *will* встречался в старошотландском в составе сложных слов, таких как *wilbe, waldbe* и др.

Итак, в статье, посвященной глаголу *will* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002], приводятся все варианты канонической и словоизменительной форм данной лексемы, на основе которых можно делать выводы о присутствии среди них фонетико-орфографических шотландизмов на основе сравнения данных форм с соответствующими среднеанглийскими и ранненовоанглийскими аналогами.

Заключение

Таким образом, описание глагола *will* в старошотландском языке с использованием элементов метода лексикографического портретирования позволяет определить семантическую и семную структуры этого глагола, включающие в себя двадцать ЛСВ и двадцать сем соответственно. Основным значением следует признать ЛСВ 1 «желать, стремиться, хотеть», а первой среди прочих — сему «желание/стремление». Данный вывод согласуется с этимологией глагола *will*, для которого семантика «желать, стремиться, хотеть» предшествовала более поздним ЛСВ, которые сформировались как вторичные. ЛСВ 20 — *will* как десемантизированный глагол-заместитель — представляет собой противоположный полюс семантической структуры данного глагола.

Можно судить о том, как происходило разграничение употребления лексемы *will* в качестве полнозначительного смыслового глагола, неполнозначительного глагола описательной конструкции, имеющего более или менее явно выраженную модальную семантику, десемантизированного вспомогательного глагола аналитической видовременной формы будущего времени и глагола-заместителя в эллиптических конструкциях. Все указанные употребления глагола *will* образуют своего рода континуум, границы между функционально-семантическими составляющими которого провести не всегда просто.

Заслуживающим внимания наблюдением является то, что в статье о лексеме *will* [A Dictionary of the Older Scottish Tongue, 2002] отсутствуют какие-либо упоминания функционирования данного глагола в КММГ, несмотря на то что один пример подобной конструкции все-таки приводится в зоне В со словоизменительной формой *wald*. Это согласуется с данными [Jamieson's Dictionary ... , 1867; Warrack, 1979], в которых статьи, посвященные глаголу *will*, не дают никакой информации о его использовании в КММГ ни в старошотландский период, ни позднее.

На основе данных упомянутых исторических словарей можно сделать вывод, что КММГ еще не стали сколько-нибудь частотным явлением в текстах старошотландского периода, хотя, по-видимому, именно в этот период происходит их формирование в разговорном языке некоторых регионов (южного и, возможно, центрального) равнинной Шотландии.

В дальнейшем информацию о модальном глаголе *will*, полученную из лексикографических источников, необходимо дополнить данными из имеющихся корпусов шотландского языка и его диалектологических описаний. Кроме того, представляется целесообразным сравнить лексикографический портрет лексемы *will* в старошотландском языке с таким же портретом ее среднеанглийского и ранненовоанглийского аналогов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

Апресян Ю. Д. Основные принципы и понятия системной лексикографии // Языковая картина мира и системная лексикография. М.: Языки славянских культур, 2006. С. 33–74.

Гак В. Г. Проблема создания универсального словаря (энциклопедический, культурно-исторический и этнолингвистический аспекты) // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре: сб. ст. М.: Наука, 1988. С. 119–125.

Кверк Р., Гринбаум С., Лич Дж., Свартвик Я. Грамматика современного английского языка для университетов / под ред. И. П. Верховской. М.: Высшая школа, 1982. 391 с.

Павленко А. Е., Гукалова Н. В. Историко-этимологический аспект лексикографического портрета глагола *can* в шотландском языке (по данным старых и новых словарей) // Филология и культура. 2024. № 3 (77). С. 96–103.

Смирницкий А. И. К вопросу о слове (проблема «тождества» слова) // Тр. Ин-та языкознания АН СССР. 1954. Т. 4. С. 3–49.

Шерстяных И. В. Лексикографическое портретирование слова (на примере интегрального описания слова «жизнь») // Вестн. Иркутского гос. лингв. ун-та. 2011. № 2 (14). С. 62–68.

A Dictionary of the Older Scottish Tongue // Dictionaries of the Scots Language. URL: <https://dsl.ac.uk/results/”can”/headword/whole/dost> (дата обращения: 23.02.2025).

Aitken A. J. Introduction // The Concise Scots Dictionary. M. Robinson (ed.). Edinburgh: Chambers, 1997. P. 9–16.

Bour A. R. The Multiple Modality System in Southern Scotland: Levels of Acceptability of Double and Triple Modals in the 21st century Scottish Borders region // Colloquium: New Philologies. 2018. Vol. 3, iss. 2. P. 1–26. <https://doi.org/10.23963/cnp.2018.3.2>

Grant W., Dixon J. M. Manual of Modern Scots. Cambridge: Cambridge University Press, 1921. 524 p.

Jamieson's Dictionary of the Scottish language, in which the words are explained in their different senses, authorized by the names of the writers by whom they are used, or the titles of the works in which they occur, and derived from their originals. Edinburgh: W.P. Nimmo, 1867. 635 p.

Millar R.M. A History of the Scots Language. Oxford: Oxford University Press, 2023. 196 p. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198863991.001.0001>

Warrack A. Chambers Scots dictionary: serving as a glossary for Ramsay, Fergusson, Burns, Scott, Galt, minor poets, Kailyard novelists, and a host of other writers of the Scottish tongue. Edinburgh: W. & R. Chambers, 1979. 717 p.

References

Aitken, A. J. (1997). Introduction. *Concise Scots Dictionary*. M. Robinson (ed.). Edinburgh, Chambers, pp. 9-16.

Aprésyan, Yu. D. (2006). Fundamental principles and concepts of systemic lexicography. *Language picture of the world and systemic lexicography*. Moscow, Languages of Slavic Cultures, pp. 33-74. (In Russian).

Bour, A. R. (2018). The Multiple Modality System in Southern Scotland: Levels of Acceptability of Double and Triple Modals in the 21st century Scottish Borders region. *Colloquium: New Philologies*, vol. 3, iss. 2, pp. 1-26.

Dictionary of the Older Scottish Tongue. *Dictionaries of the Scots Language*. Available at: <https://dsl.ac.uk/results/”can”/headword/whole/dost> (accessed 23 February 2025).

Gak, V. G. (1988). The problem of creation of universal dictionary (encyclopaedic, cultural and historic, and ethno-linguistic aspects). *National specificity of language and its reflection in the normative dictionary*. Collection of papers. Moscow, Science, pp. 119-125. (In Russian).

Grant, W. and Dixon, J. M. (1921). *Manual of Modern Scots*. Cambridge, Cambridge University Press, 524 p.

Jamieson's Dictionary of the Scottish language, where the words are explained in their different senses, authorized by the names of the writers by whom they are used or the titles of the works in which they occur, and derived from their originals (1867). Edinburgh, W.P. Nimmo, 635 p.

Millar, R. M. (2023). *A History of the Scots Language*. Oxford, Oxford University Press, 196 p.

Pavlenko, A. Ye. and Gukalova, N. V. (2024). Historical and etymological constituent of the lexicographic portrait of the verb *can* in Scots (according to old and new dictionaries). *Philology and Culture*, no. 3, pp. 96-103. (In Russian).

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. and Svartvik, J. (1982). *University grammar of English*. I.P. Verkhovskaya (ed.). Moscow, Higher Education, 391 p. (In Russian).

Sherstyanykh, I. V. (2011). On a lexicographic portraying of the word "life". *Bulletin of ISLU*, no. 2, pp. 62-68. (In Russian).

Smirnitsky, A. I. (1954). Towards the issue of the word (the problem of 'identity' of the word). *Proceedings of the Institute of Linguistics of the USSR Academy of Sciences*, vol. 4, pp. 3-49. (In Russian).

Warrack, A. (1979). *Chambers Scots dictionary serving as a glossary for Ramsay, Fergusson, Burns, Scott, Galt, minor poets, Kailyard novelists, and a host of other writers of the Scottish tongue*. Edinburgh, W. & R. Chambers, 717 p.

Сведения об авторах

Павленко Александр Евгеньевич — докт. филол. наук, доцент, профессор кафедры английского языка, alex_pavlenko@inbox.ru

Гукалова Надежда Владимировна — ассистент Института компьютерных технологий и информационной безопасности Инженерно-технологической академии, gukalova@sfedu.ru

Information about the Authors

Alexander Ye. Pavlenko — Ph.D. in Philology, associate professor, professor of the department of the English language, alex_pavlenko@inbox.ru

Nadezhda V. Gukalova — assistant, Institute of Computer Technologies and Information Security, Engineering and Technology Academy, gukalova@sfedu.ru

Статья поступила в редакцию 26.05.2025; одобрена после рецензирования 18.09.2025; принята к публикации 18.09.2025.

The article was submitted 26.05.2025; approved after reviewing 18.09.2025; accepted for publication 18.09.2025.